

Herczog, Jeanprêtre, Lanz, Ledergerber, Leuenberger-Solothurn, Leuenberger Moritz, Longet, Matthey, Mauch Ursula, Neukomm, Pitteloud, Rechsteiner, Reimann Fritz, Ruffy, Stappung, Uchtenhagen, Ulrich, Vollmer, Züger (32)

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*

Die reale Anpassung der sogenannten Altrenten des Bundespersonals entspricht einer sozialen Notwendigkeit, liesse die Rentnerinnen und Rentner des Bundespersonals an der allgemeinen wirtschaftlichen Entwicklung teilhaben und entspricht einem Gewohnheitsrecht.

Bis zur Realloohnerhöhung des Jahres 1982 wurden die Renten des Bundespersonals immer, manchmal mit einer gewissen zeitlichen Verzögerung, im Ausmass der dem aktiven Bundespersonal gewährten Reallohnverbesserungen erhöht. Bei der erwähnten Erhöhung, bei der Realloohnerhöhung um 2 Prozent im Jahre 1989 und bei den auf 1. Juli 1991 vorgesehenen Verbesserungen verzichtet der Bundesrat leider auf diese Massnahme. Das hat zur Folge, dass die Renten des früher pensionierten Bundespersonals deutlich hinter jenen der Neurenten zurückbleiben. Dies trifft insbesondere die Bezüger(innen) kleiner Renten sehr hart, wird aber auch von den übrigen als ungerecht empfunden. Die Rentner(innen) leiden unter der überproportionalen Teuerung im Gesundheitswesen, bei den Mieten (Alterswohnungen) und in den Heimen. Eine angemessene reale Erhöhung der Renten würde dem vom Bundesrat und vom Parlament bei der 9. AHV-Revision für die erste Säule festgelegten Grundsatz entsprechen, wonach die Renten nicht nur der Teuerung, sondern auch der wirtschaftlichen Entwicklung folgen sollen. Es ist in der Tat nicht einzusehen, weshalb die Rentnerinnen und Rentner nicht an allgemeinen Entwicklungen des Wohlstandes teilhaben sollen. Ich erinnere schliesslich daran, dass die Bundesbediensteten während einer meist sehr langen Zeit der Zugehörigkeit zur Pensionskasse relativ hohe Beiträge entrichten.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates*

vom 15. Mai 1991

*Déclaration écrite du Conseil fédéral*

du 15 mai 1991

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

*Ueberwiesen – Transmis*

91.3078

**Postulat Borel**

**Urlaub für Kuraufenthalte im Ausland**

**Congés pour cures thérapeutiques à l'étranger**

*Wortlaut des Postulates vom 20. März 1991*

Muss ein Bediensteter des Bundes einen vom Arzt verschriebenen Kuraufenthalt absolvieren, so erhält er problemlos bezahlten Urlaub, sofern sich der Ort der Kur in der Schweiz befindet. Mit der Gewährung von Urlaub für Kuren im Ausland hingegen ist der Bund sehr zurückhaltend, selbst wenn sich die Krankenkasse oder die Unfallversicherung bereit erklärt, die Heilkosten zu übernehmen. Er geht in diesem Fall, meiner Meinung nach zu Unrecht, davon aus, dass nicht überprüft werden könne, ob die Kur befolgt werde, und es darum nicht möglich sei, Missbräuche zu verhindern. Ich fordere den Bundesrat auf, seine Politik zu ändern und zur Bekämpfung des Heilbehandlungstourismus Methoden anzuwenden, die in einer Zeit, da er immer wieder von Oeffnung der Schweiz auf Europa spricht, weniger absurd sind.

*Texte du postulat du 20 mars 1991*

Lorsqu'un agent de la Confédération doit suivre une cure thérapeutique prescrite par un médecin, il obtient sans problème un congé payé, pour autant que la cure se déroule en Suisse. La Confédération est par contre extrêmement restrictive pour accorder des congés pour des cures se déroulant à l'étranger, même lorsque les caisses-maladie ou accidents acceptent sans problème de prendre en charge les frais médicaux. Dans ce cas elle part du principe, erroné à mon avis, qu'il n'est pas possible de vérifier que la cure est suivie et donc d'éviter les abus. A l'heure où le Conseil fédéral parle abondamment d'ouverture de la Suisse à l'Europe, je l'invite à modifier sa politique en la matière et à trouver des méthodes moins absurdes de lutte contre le tourisme médical.

*Mitunterzeichner – Cosignataires:* Ammann, Bodenmann, Brügger, Carobbio, Eggenberg-Thun, Eggenberger Georges, Euler, Fankhauser, Haering Binder, Hubacher, Lanz, Neukomm, Rechsteiner, Reimann Fritz, Stappung, Uchtenhagen, Vollmer, Züger (18)

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates*

vom 15. Mai 1991

*Déclaration écrite du Conseil fédéral*

du 15 mai 1991

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

**Präsident:** Das Postulat wird von Herrn Hess Peter bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

*Verschoben – Renvoyé*

90.454

**Postulat Pini**

**Milchkontingentierung. Ausnahmen**

**Postulato Pini**

**Deroghe per l'aumento del contingente lattiero**

**Postulat Pini**

**Contingentement laitier. Dérogations**

*Wortlaut des Postulates vom 21. März 1990*

Der Bundesrat wird eingeladen, Ausnahmeregelungen in der Gesetzgebung über die Milchkontingentierung für Betriebe zu prüfen, die hauptsächlich Milchwirtschaft betreiben und die kantonale und kommunale Bewilligungen zur Vergrösserung ihrer Produktionsstätte erhalten haben, also mehr Düngergrossvieheinheiten halten können. Mit solchen Regelungen liesse sich das verfügbare Futter rationeller verwerten, und junge Betriebe könnten damit ein besseres Einkommen erzielen. Derartige Bewilligungen brauchen aber auch die Zustimmung der für die Kontingentierung zuständigen Bundesbehörden.

*Testo del postulato del 21 marzo 1990*

Il Consiglio federale è invitato ad esaminare la possibilità di derogare alle attuali normative di legge in merito al contingente lattiero, quando il gestore di una azienda essenzialmente destinata all'allevamento bovino riceve dall'Autorità competente cantonale e comunale l'autorizzazione di ampliare la sua sede produttiva di latte e latticini corrispondente a un numero superiore di UBG, tale da rendere più razionale il consumo foraggero a disposizione e a costituire un reddito utile per la ge-

stione finanziarie dell'Azienda appena avviata. Una tale autorizzazione deve essere accompagnata anche dal consenso dell'Autorità federale, preposta al contingentamento.

*Texte du postulat du 21 mars 1990*

Le Conseil fédéral est prié d'examiner la possibilité de déroger aux dispositions sur le contingentement laitier lorsqu'une entreprise agricole essentiellement tournée vers l'élevage bovin reçoit des autorités cantonale et communale l'autorisation d'augmenter sa base de production de lait et de produits laitiers en majorant le nombre d'UGB, ceci afin de rationaliser la consommation de fourrage et de réaliser un revenu supplémentaire utile dans un stade initial de la gestion financière d'une exploitation. Cette autorisation devra obtenir l'aval de l'autorité fédérale responsable du contingentement.

*Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires:* Antille, Baggi, Bonny, Büttiker, Nussbaumer, Rebeaud, Salvioni, Wanner, Zwingli (9)

*Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit*

Ai sensi delle attuali disposizioni di legge i contingenti lattieri assegnati rispondono a rigidi criteri di originale assegnazione. Ci sono tuttavia casi che meritano la considerazione di una deroga, soprattutto per facilitare la gestione in affitto o in proprietà di un'azienda agricola condotta da giovani in particolare.

Esempio: un giovane agricoltore che ottiene inizialmente un contingente lattiero pari (ad esempio) alla resa giornaliera di cinque mucche e che per ragioni di economia aziendale decide di aumentare la capienza della sua stalla, con tanto di autorizzazione ufficiale dell'Autorità competente, da cinque UBG a dodici UBG (è una, fra altre possibilità) il suo contingente deve essere conseguentemente e proporzionalmente adeguato all'aumento dipendente dall'autorizzazione accordata. Infine, il postulante chiede, che ai giovani agricoltori che debbano con un'azienda agricola in proprio, non venga attribuita solo la metà del contingentamento fissato durante i primi tre anni. Ciò quale misura ragionevole di aiuto e di movimento delle giovani aziende agricole e tipo familiare.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 15. Mai 1991*

*Risposta scritta del Consiglio federale del 15 maggio 1991*

*Rapport écrit du Conseil fédéral du 15 mai 1991*

Il Consiglio federale ritiene che la deroga delle attuali disposizioni chiesta non possa venir inserita nella procedura ordinaria di domanda per l'adeguamento di contingenti individuali. Ciò è dovuto al seguente motivo:

Le ordinanze sul contingentamento lattiero attualmente in vigore prevedono, tra l'altro, la possibilità di concedere un aumento del contingente in caso di ammodernamento o ampliamento delle stalle. Tali ordinanze regolamentano pure l'assegnazione di un contingente in caso d'inizio della produzione di latte commerciale, dando la preferenza alle aziende situate nelle zone di montagna II-IV e nelle regioni caratterizzate da una carenza di latte (Ticino, Vallese). Per quanto concerne la procedura ordinaria di domanda, le federazioni lattiere regionali dispongono di una determinata quantità di rettificazione annuale. Per l'anno in corso il Consiglio federale ha fissato tale quantità a 7000 tonnellate, di cui 3000 sono riservate ai postulanti delle zone di montagna II-IV. Il totale dei contingenti assegnati, esclusi i contingenti che nel frattempo sono stati congelati, ascende a livello considerevole di 3,07 milioni di tonnellate. In considerazione della costante situazione critica a livello di produzione e di smercio non si era ritenuto accettabile un aumento della quantità globale dei contingenti; di conseguenza non era opportuno procedere ad un allentamento delle disposizioni vigenti in materia di assegnazione di contingenti.

Nell'articolo 2, capoverso 9 del nuovo decreto sull'economia lattiera 1988 il legislatore ha introdotto una normativa che auto-

rizza l'Unione centrale dei produttori svizzeri di latte a procedere, nei casi di rigore, ad un'assegnazione di contingenti acquisiti precedentemente. Il Consiglio federale ritiene che la realizzazione di questa possibilità costituisca la soluzione migliore e più opportuna per adempiere alla richiesta presentata dal postulante. L'anno scorso l'Ufficio federale dell'agricoltura si era occupato intensamente di preparare la verifica dei contingenti (art. 35, cpv. 3 DEL 1988) richiesta dal legislatore. Al fine di evitare attriti, il Consiglio federale intendeva attendere i primi esiti di tale lavoro prima di autorizzare l'Unione centrale ad applicare la regolamentazione citata (attenuazione dei casi di rigore ai sensi dell'art. 2, cpv. 9 DEL 1988). Il Consiglio federale ha quindi concesso all'Unione centrale l'autorizzazione a procedere conformemente all'articolo 2, capoverso 9 del DEL 1988. La richiesta del postulado è pertanto soddisfatta. Il postulado può venire cancellato, in quanto adempiuto.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates  
Dichiarazione scritta del Consiglio federale  
Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Il Consiglio federale considera che il postulado è adempiuto e propone di cancellarlo.

*Abgeschrieben – Classé*

90.966

**Postulat Zwygart  
Fahrverbote auf Alpwegen  
Interdiction de circuler  
en voiture sur les chemins d'alpage**

*Wortlaut des Postulates vom 13. Dezember 1990*

Der Bundesrat wird eingeladen, gesetzliche Grundlagen dafür zu schaffen, dass von Gemeinden, welche Fahrverbote auf Alpwegen nicht durchsetzen können oder wollen, die für die Wegerstellung ausgerichteten Bundessubventionen zurückerstattet werden müssen.

*Texte du postulat du 13 décembre 1990*

Le Conseil fédéral est invité à établir des bases légales contraignant les communes qui ne veulent ou ne peuvent pas faire respecter l'interdiction de circuler en voiture sur les chemins d'alpage à rembourser les subsides fédéraux dont elles ont bénéficié pour construire leurs chemins.

*Mitunterzeichner – Cosignataires:* Bürgi, Daepf, Dünki, Grendelmeier, Günter, Jaeger, Kuhn, Maeder, Meier Samuel, Wender-Basel, Wiederkehr (11)

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*

Immer mehr Autofahrer setzen sich rücksichtslos über Fahrverbote auf Alpwegen hinweg und stürmen Berge mit dem Benzinmotor. Diese Verwilderung der Sitten darf nicht mehr länger hingenommen werden. Die zuständigen Behörden haben bestehende Fahrverbote durchzusetzen und Bussgelder massiv zu erhöhen.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 22. Mai 1991*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral du 22 mai 1991*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

**Präsident:** Das Postulat wird von Herrn Dreher bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

*Verschoben – Renvoyé*

## **Postulat Pini Milchkontingentierung. Ausnahmen**

## **Postulat Pini Contingementement laitier. Dérogations**

## **Postulato Pini Deroghe per l'aumento del contingente lattiero**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1991
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	16
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	90.454
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	21.06.1991 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1352-1353
Page	
Pagina	
Ref. No	20 020 074

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.